

3-365 King of Snakes (27)

DO NOT SHARE THE FASTPASS LINK ON SOCIAL MEDIA (TWITTER ETC)

The raws + quick translations will be typed here after the raws are released.

Disclaimer: there might still be translation errors, the finalized version will be in the scanlation episode

(or a native speaker corrects right after the translation, depends on who has time)

Translator(s): Tierra

TL check: Jester

-----translations start below this line -----

[] = sura speech

() = thought

- maruna watching the light gathering towards the gate -

(Maruna:) 피하지 말았어야 했나?

이대로면 윌라르브가 위험...

Should I not have avoided it?

If this continues, Willarv will be in danger...

Sfx 슈욱 snap

- the gate closes right in front of him as soon as the light is done passing through

(Maruna:) ? !!

뭐야? 부활의식이 끝나지 않는 한 통로는 닫히지 않는 게 아니었나?

What? Wasn't the gate supposed to stay open until the resurrection is complete?

그릇이 될 인간도 없었고, 아난타의 육체도 부숴졌으니

There was no human to be the vessel, and Ananta's body was destroyed,

의식을 제대로 진행할 수 있을 리가 없는데...

so there was no way the ritual could've proceed properly...

- Flashback of God(?)Kubera -

GKubera?: 그래도 통로를 넘진 마라.
Still. Do not cross through the gate.

넌 한 번 들어가면 빠져나오기 힘들 거다.
Once you go in, it'll be hard for you to get out.

(Maruna:) 설마 그게 단순히 돌아오기 힘들다는 뜻이 아니라,
통로가 곧 닫힐 거라는 뜻이었나?

**Could it be that he didn't simply mean that it would be difficult to return,
but that the gate would close soon?**

그자가 또 7년 전처럼... 그릇 없이 부활을 시도한 거야?!

Are they attempting to resurrect him without a vessel... just like seven years ago?!

- Maruna gritting teeth -

아니, 그럴 순 없다.

No, that can't be happening.

폭주하는 아난타는, 부활하지 않은 것만 못한 건데...

A berserking Ananta is worse than not resurrecting him at all...

- panel of how maruna imagines berserk ananta

7년 전엔 몰랐어도 이젠 적절한 그릇이 없으면 문제가 생긴다는 걸 알잖아.

Even if they weren't aware seven years ago, they should now know that resurrecting him
without a proper vessel spells trouble.

그래서 사가라도 여태 그릇을 찾으려고 시간 끌던 거고...

That's why Sagara was wasting so much time looking for a vessel...

이상해. 그가 아무리 최근 사가라와 같이 행동하지 않는 것 같긴 했어도

It's strange. Even though he didn't seem to act together with Sagara lately,

부활을 할 거면 제대로 해서 생전의 아난타를 재현해야 한다는 뜻만큼은 사가라와 같은 게
아니었나?

if he was going for the resurrection, wouldn't his intention be the same as Sagara, to do it the
proper way and recreate Ananta as he was in life?

**wasn't his intention at least the same as Sagara, to do the resurrection in the proper way and
recreate Ananta as he was in life?**

그런데 제대로 된 준비도 없이,
내가 부숴놓은 파편들만 가지고...
But without any proper preparation,
with only the fragments I had broken up...?
But without any proper preparation,
and with only the fragment I had broken up...
**But without any proper preparation,
and with only the fragments I had broken it into...**

대체 무슨 꼴을 보려는 거지?
What in the world are his intentions?

lit. "what in the world is he trying to see" -> as in outcome

설마하니 폭주하는 걸 바라진 않을 거 아냐...
It can't be that he wants him to go berserk...?
There's no way that he wants him to go berserk...
#jester said he does have some doubts. can add a ", right...?" behind my line if needed
#(my version works too)
#If this was voiced line, because of the '...' and such, it would sound a bit desperate. Maruna is trying to deny the possibility of "GKubera(?) wanting Ananta to go berserk"... So I thought making this sentence end with '?' might give a different tone.

- we see the Ananta figure again -

Sfx drip

- blood dripping down his arm -

Sfx crumble

- his leg slightly crumbles -

Sfx stumble

Ananta?: 왜, 또, 여기,
Why, again, here...

끄...
Gh...

으...
ng...

아...

ah...

아아아악

Ahhhhhhh

- we see the face of the figure is also crumbling and blackened -

Sfx Ruumble

- the earth around the figure gets crushed in concentric circles

Season 3 Episode 365

King of Snakes (27)

Sfx Craash

- color returns to Sagara and Vasuki -
- Sagara startles -

Sagara: 무슨 소리야 갑자기?

What is that sudden sound?

- we see that they had stood in front of what looks like a humanoid figure frozen (we dont see who it is)

Vasuki: 내가 보고 올게.

I will go and check.

- vasuki's face is in shadow as they go to a tunnel entrance and look outside -

...통로가 닫혔어.

...The gate is closed.

Sagara: 뭐? 그게 왜 닫혀?

What? Why is it closed?

//한 번 열리면 부활 의식이 끝날 때까지 닫을 수 없는 건데...

Once it's opened, it can't be closed until the resurrection ritual is completed...

Vasuki: 그럼 부활 의식이 끝난 거겠지.

Then the resurrection ritual has been completed.

역시 신들을 믿는 게 아니었다, 사가라.

As expected, the gods were not to be trusted, Sagara.

그들이 우릴 도울 이유가 없는 거였는데.

They had no reason to help us.

sfx rumble...

Vasuki: 일단 리아가라를 데리고 여길 벗어나야겠어.

First of all, we have to get out of here with Riagara.

- The view changes to somewhere around the atmosphere~outer space of Willarv
- We see Kasak in sura form, flying far above from the ground, looking at the south pole which is being crumbled like a sinkhole?
- we see Ran on Kasak's back/head

Ran: 뭐야 저거... 갑작스런 지진의 원인이

What the heck is that...? The cause of the sudden earthquake

남극 대륙 붕괴라니!!

is the collapse of the south pole continent?!!

아난타족이 열었던 통로는 어디 갔죠?

Where did the gate the Anantas opened go?

원래 이쯤 오면 보였던 것 같은데

I think it was originally visible around here.

Kasak: 그건 이미 사라졌다.

It's already gone.

대륙이 끌려 들어가는 중심.

저기쯤에 통로가 있었어.

There in the center where the continent is dragged to.

That is where the gate was.

Ran: 통로는 사라지고, 대륙은 무너지고...

The gate disappears, and a continent collapses...

//그럼 이거 아난타가 부활한 거 아닙니까?

Is that a sign of Ananta's resurrection?

Aren't those signs of Ananta's resurrection?

- we see Gandharva is sitting next to Ran -

Gandharva: 그럴지도...

Maybe...

//일단 정상적인 부활이 아닌 것만은 확실해.

First of all, it is certain that this is not a normal resurrection.

-> this is not the proper resurrection

Ran: 그야 그럴겠죠. 그릇 후보를 우리가 모두 확보하고 있던 상태였으니까요.

That much is clear. Since we had secured all the vessel candidates.

Gandharva: 그것도 그럴지만, 저거...

That too, but that thing...

That too, but that one...

대지를 흡수하고 있는 거잖아.

is absorbing the earth.

정상적인 아난타라면 전혀 그럴 필요도 없고

If it were the normal Ananta, there would be no need for that at all,

그럴 성격도 아니야.

and he's also not the type to do that.

- we see the Ananta figure has healed a bit, one arm complete at least -

- back to Asura and moth girl -

Asura: 아난타 부활?

Ananta resurrected?

[Moth:] 네. 남극에 배치한 분신이 전해온 상황이니 확실합니다.

Yes. It's certain, as my clones deployed at the South Pole have relayed the situation.

대륙을 흡수하고 있는 걸 봐선 제대로 된 부활은 아닌 것 같고요.

It doesn't seem like the proper resurrection, considering it's absorbing the continent.

Asura: 의외로군.

타라카족 왕위계승 이후의 위험성만 확인되면

That's a surprise.

If only the danger after the Taraka clan's succession would've had been confirmed,

//자연히 모두의 협력을 얻고 제대로 된 부활의식을 할 수 있었을 텐데...

everyone's cooperation would've been naturally assured, and a proper resurrection could've been held...

뭐가 그리 급해서 그 며칠을 못 기다리고 부활을 강행했을까?

What was so urgent that they couldn't wait a few days and pushed for the resurrection?

[Moth:] 타라카족 왕위계승이 생각보다 위험하지 않을 것 같다는 판단을 한 게 아닐까요?

Isn't it because they judged that the succession to the Taraka throne would not be as dangerous as they thought?

최상위권 나스티카인 '자리타'가 타라카화해서 나타난 게 그 정도였으니...

The fact that a top-tier Nastika like 'Jarita' amounted only to so much after being Tarakafied...

왕위계승이 된다고 해서 뭐가 대단할까 싶었겠죠.

Might've made them think that the succession might not be such a big deal, after all.

계승날짜까지 버티다간 더더욱 방해받고 고립될 것 같으니

It might've appeared that if they held out until the succession date, they would be further hindered and isolated,

불완전한 아난타라도 일단 부활시키고자 한 것일 수도...

so they might've wanted to resurrect an imperfect Ananta, at least...

사실 이미 7년 전에도, 그릇이 될 인간을 확보하지 않고 부활을 시도했던 아난타족 아닙니까.

In fact, didn't the Ananta clan already attempt the resurrection seven years ago without securing a human to serve as a vessel?

이번에도 그런 도박을 했을 수 있다고 생각합니다.

I think they may have made the same gamble this time.

Asura: 흠... 이제 와서 도박이라...

Hmm... A gamble, at a time like this...?

난 그보단 거기 모여있던 놈들끼리 충돌이 벌어졌을 가능성을 보겠다.

I would rather look at the possibility that a conflict occurred between the people gathered there.

아난타를 죽이는데 가장 적극적이었던 놈들과 아난타족의 협력이라니...

The ones most proactive in killing Ananta collaborating with the Ananta clan...

시작부터 안 될 말이었어.

It was a doomed endeavour from the start.

아무튼 이렇게 되면 소환사를 미리 죽이지 않은 건 잘한 선택이 되겠군.

Anyway, if this is the situation, it would be a better not to kill the summoners in advance.

Anyway, if this is the situation, it seems that the choice not to kill the summoners in advance was a good one.

우린 일단 소환사들을 데리고 피해 있도록 하자.

Let's take the summoners and hide for now.

보호를 명목으로 관망하면서...

We'll keep an eye on them in the name of protection...

We'll keep watch over them in the name of protection...

다른 놈들이 어떻게 나오는지 확인한 뒤에 참전해도 늦지 않아.

It's not too late to join the fight after seeing who comes out on top.

어차피 이딴 행성이야 어떻게 되든 우리랑은 상관없는 일이니.

Anyway, what happens to this planet is none of our concern.

- adult form Taksaka would beg to differ -.

Taksaka: 난 상관있다.

It is my concern, though.

상관도 없는 놈들이 인질까지 차지하는 건 너무하지 않나?

You guys who don't give a damn dare take hostages?

Don't you think you're taking bit too much by even claiming the hostages, when you don't give a damn?

빠질거면 너희끼리 빠져라.

If you're gonna leave, do it by yourselves.

- Taksaka has his dark smoke-like wings out while staring at them -
- Asura not responding while glancing back at him -

[Planet Halmut]

- Leez looking at the bracelet, still confused -

Leez: 팔찌가 왜...

Why is the bracelet...

(Leez:) 아샤가 이걸 창 대신에 썼다고 했는데

Asha said that this was used in place of the spear.

시간이 흐르는 걸 보면 아난타가 부활해 버려서 부활 의식이 종료됐을 가능성이 있다.

Judging by time flowing, is it possible that the resurrection ritual ended since Ananta was resurrected?

Judging by time flowing, it is possible that the resurrection ritual ended because Ananta was resurrected.

아니면 처음부터 이걸 썼다는 말이 거짓이었을 가능성도 있어.

Or it was a lie from the start that this had been used.

의식이 종료되면서 팔찌가 원래 자리로 돌아가는 방식이라면 이게 내게 올 이유는 없다.

If the bracelet returns to its original place when the ritual ends, there is no reason for it to come to me.

팔찌가 돌아갈 주인 자격이라면 그건 이 팔찌를 만든 신이나 대지의 신관한테 있을 테니까.

Thinking about those worthy of the bracelet's ownership, it would belong to the god who created it or the priest of the earth.

만약 처음부터 이걸 썼다는 말이 거짓이었다면

If it was a lie from the start that this had been used,

시에라님으로부터 팔찌를 빼앗아 마지막에 갖고 있었을 자는 인드라, 사가라, 아니면 아샤겠지.

the last person who took the bracelet from Siera-nim was either Indra, Sagara or Asha.

그중에서 지금의 내게 팔찌를 넘겨줄만한 자는...

Among them, the one who would hand over the bracelet to me now is...

믿고 싶지 않지만

I don't want to believe it,

While I don't want to believe it,

아마도 이게 가능성 높은 추측이다.

there is only one likely option.

난 정신을 잃을 정도였으니 심하게 다쳤을 거고,

I must have been badly injured, to the point of losing consciousness,

- panel of collapsed Leez -

그대로면 죽었을 수도 있어.

and I might even have died if I had stayed that way.

그래서...

So...

- panel of obviously asha's hand putting the bracelet on leez' wrist -

‘라오의 딸’이 죽지 않게 하려고 팔찌를 채워준 거라면...

if the bracelet was given to ‘Rao’s daughter’ to prevent her from dying...

Leez: ...하아.

...Haah.

- leez grabbing her forehead -

(Leez:) 그만. 그만 생각하자.

설령 정말로 그랬다고 해도

Stop. Let's stop thinking about it.

Even if it really was like that,

날 살리는 건 ‘인간 아샤’가 스스로에게 주는 면죄부일 뿐

Saving me is just an indulgence that 'human Asha' gives herself.

- Leez looks frustrating, grabbing her hair/forehead

거기에 내가 부채감을 느낄 필요도 없고

There is no need for me to feel indebted because of it,

그래서도 안 돼.

and I shouldn't.

마음 약해지지 마.

Stop being so feeble-hearted.

Leez:

(Leez:) 만약 심연에 갇혔다면, 시간도 다시 흐르게 됐으니 위험할 수 있는데...

If she's trapped in the Abyss, with time flowing again, she could be in danger—

- she imagines Asha half-collapsed in front of a horde of Tarakas -

- Leez clutches her head in frustration -

Leez: 악! 그만! 생각 그만!!

Argh! Stop! Stop thinking!!

Kalavinka: ???

Leez: 하여튼 윌라르브로 빨리 가야 해요. 바로 날아가면 얼마나 걸릴까요?

Anyway, I need to get to Willarv quickly. How long would it take you to fly there right away?

- Kala is gesturing, but Leez doesn't seem to get it -

... ..

저 아까부터 너무 소통이 어려운데

It's really hard to communicate like this,

//글자 쓰는 도구는 잃어버리셨어요?

did you lose your writing tool?

- Kala whips out the tablet -

[Kalavinka:] 아 맞다 이거 있었지.

안 쓰다 보니 잊어버렸네.

Oh right, I had this. I forgot since I don't really use it.

Leez:

Kalavinka(using pad): 여기가 윌라르브랑 가까운 행성이라곤 해도

Even though this is a planet close to Willarv,

쌍으로 날아갈만한 거리는 아니야. 시간이 남아도는 거 아니면.

(쌍으로 : with bare body without any tools or such, the word is bit casual)

It's not a distance you can just rawdog

#sorry lol

It's not a distance you can easily fly without any supplementing aid. Unless you have time to spare.

Leez: 수로는요?

What about water channels?

Kalavinka(using pad): 할무트 수로는 저 빙하 밑의 바다 어딘가에 있을 텐데 난 잠수하기도 힘들고

The Halmut water channels are probably somewhere in the sea under the glaciers, but you can't just dive in,

The Halmut water channels are probably somewhere in the sea under the glaciers, but I can't just dive in,

(Remember Garuda clan's wings that prevent them from sinking in water?)

(hollow bird bones? xd

여기 수로 구조도 몰라. 넌 알아?

and I don't know their layout, either. Do you?

Leez: 아뇨 그건 저도...

No, I don't know either...

뭔가 방법이 없을까요?

Is there some other way?

가루다족의 시력으로 '호티 바유' 같은 능력을 쓸 수 있다면

If you can use abilities like 'Hoti Vayu' with the eyesight of the Garuda clan,

여기서 윌라르브로 순간이동하는 것도 가능할 텐데.

It should be possible to teleport to Willarv from here.

Kalavinka(using pad): 아 그거 난 못하지만 그런 게 가능한 수라라면 이 행성에 있어.

Ah, I can't do that, but if there's a sura with that ability, they're on this planet for sure.

Leez: 역시 다른 수라들이 더 있는 거였군요!

As I thought, there are other suras here!

Kalavinka(using pad): 하지만 도움을 구할 수 있을지는 모르겠는데

But I'm not sure if they'd be willing to help.

Leez: ...?

Kalavinka(using pad): 슬슬 저쪽도 따라온 것 같네.

Seems like they're slowly catching up with me.

여기... 나랑 올라버지 말고는 전부

(올 = shortened '우리'(us/our/ours, but choose by context and grammar.))

Here,... everyone besides my father and me...

- we see bird sura forms and also human form with wings garudas in the distance -

타라카화된 상태거든.

is in a state of being tarakafied.

순간이동이 되는 ‘베룬다’님은 인간친화적인 편이긴 한데, 저들을 뚫고 접근하는 게 문제야.
'Berunda'-nim who has the ability to teleport is on the human-friendly side, but the problem is getting through to him.

그래도 넌 회귀의 검이 있으니까 타라카족 뚫는 건 별 문제 없지?

But since you have the Sword of Re, that shouldn't be an issue, right?

- Kalavinka smiling, thinking there is no issue
- Leez being like "crap"

to be continued.

Author's comment: 라크샤사들은 기본적으로 옷(수라형의 털가죽에 해당함)에 꽤 수납이 됩니다

Rakshasas basically can contain quite a lot in their clothes(=Their furs and hides of sura form).

Blog: <https://blog.naver.com/currygom/223802861122>



비틀비틀

Stagger stagger

금발머리 아난타는 3부236화에 나온 바 있습니다.

Blond/gold-haired Ananta appeared in Season 3, Episode 236.



등직

Sturdy shaped - reliable!

타크사카가 갑자기 여기로 온 건 아니고, 3부346화에서 사가라가 말했듯 아수라와 같이 있는 상태였고요

성인모습을 처음본다는듯 말씀하는 분들이 계시던데 3부151화보시면 그때부터 이미...!

아마 최근(N20)챕터에서 어린 모습이어서 그렇게 생각하시는 것 같아요.

Taksaka didn't come here suddenly, as Sagara said in Season 3, Episode 346, he was with Asura.

Some people said that it's the first time they've seen him in adult form, but if you look at Season 3 Episode 151, you already saw him...!

I think you may think so because he looked young in the recent Chapter (N20).



결눈질?

Giving side-eye?

아수라는 흰부분이 눈동자인데 자꾸 빨간부분이 눈동자인걸로 착각하게 된다고들 하시더라고요.

얘기 듣고 보니 저도 그렇게 보이기 시작했....

For Asura, the white parts of his eyes are irises, but readers say that they are constantly deluded into thinking the red parts are irises.

After hearing such, it looks so even to me—



웃을 때가 아니라고

It's not the time to laugh

베룬다를 찾아가는 과정은 거의 생략될거고... 이동과정에서 중요한 대화를 나누는 장면만 조금 보여드릴 거예요.

글로 써둔거보다 막상 그리면 생각보다 진도 빠기 힘들다는거... 항상 느끼는거지만 요즘은 더 심하게 느끼고 있습니다. 그러므로 생략에 생략에 생략을 시전한다...!

The process of finding Berunda will be mostly omitted... I will only show you a little bit of the important conversation during the process of them moving along.

It's harder to make progress when you actually draw than when you write it down... I always feel this way, but I feel it even more these days. So I'm going to omit, omit, omit...!



#Seems okay - done!